

26 *Tulit autem eos Nabuzardan magister militiæ, et duxit eos ad regem Babylonis in Reblatha.*

27 *Et percussit eos rex Babylonis, et interfecit eos in Reblatha in terra Emath: et translatus est Juda de terra sua.*

28 *Iste est populus, quem transtulit Nabuchodonosor: In anno septimo, dadas tria millia et viginti tres.*

29 *In anno octavo decimo Nabuchodonosor, de Jerusalem animas extingens triginta duas:*

30 *In anno vigesimo tertio Nabuchodonosor, transtulit Nabuzardan magister militiæ animas Judæorum septingentas quadraginta quinque; omnes ergo animæ, quator millia sexcentis.*

31 *Et factum est in trigésimo septimo anno transmigrationsis Joachin regis Juda, duodecimo mense, vigesima quinta mensis, elevavit Evilmerodach rex Babylonis, ipso anno regni sui, caput Joachin regis Juda, et educavit eum de domo carceris.*

32 *Et locutus est cum eo bona, et posuit thronum ejus super thronos regum; qui erant post se in Babylone.*

33 *Et mutavit vestimenta carceris ejus, et comedeat panem coram eo semper cunctis diebus vite sue.*

34 *Et cibaria ejus, cibaria perpetua dabantur ei à rege Babylonis, statuta per singulos dies, usque ad diem mortis sue, cunctis diebus vite ejus.*

1 Sin contar los de otras tribus. Véase IV. Reg. XXIV. v. 12. y sig.

#### FIN DE LA PROFECIA DE JEREMÍAS.

26 Cogiólos pues Nabuzardan, general del ejército, y los condujo á Reblatha al Rey de Babilonia.

27 Y el Rey de Babilonia los hizo matar á todos en Reblatha, país de Emath. Y el resto de Judá fué conducido fuera de su tierra á la Cháldæa.

28 Este es el pueblo que trasladó Nabuchodonosor: En el año séptimo, tres mil veinte y tres judios:

29 en el año décimo octavo se llevó Nabuchodonosor, de Jerusalem, ochocientas treinta y dos almas:

30 En el año vigésimo tercero de Nabuchodonosor, trasportó Nabuzardan, general del ejército, setecientos y cuarenta y cinco judios: con esto fueron en todos cuatro mil y seiscientas personas.

31 En el año trigésimo séptimo de haber sido trasportado Joachin Rey de Judá, el mes décimo, á veinte y cinco del mes, Evilmerodach Rey de Babilonia, el primer año de su reinado hizo levantar cabeza á Joachin Rey de Judá, y le sacó del encierro.

32 Ya le consoló con palabras amistosas; y le puso en asiento superior á los demas Reyes vencidos, que tenía en su corte de Babilonia.

33 Y le hizo quitar los vestidos que llevaba en la cárcel, y le admitió á comer en su mesa todo el tiempo que vivió:

34 y le señaló un tanto diario para su manutencion perpetuamente por todos los dias de su vida.

## THIRENOS ó LAMENTACIONES

### DE JEREMÍAS PROFETA<sup>1</sup>.

#### CAPÍTULO PRIMERO.

*Jeremias llora amargamente la ruina de Jerusalem por los chaldæos: recuerda la pasada prosperidad y grandeza; y últimamente insinúa el castigo que dará el Señor á los enemigos de la ciudad santa.*

*Et factum est, postquam in captivitatem relatus est Israel, et Jerusalem deserta est, sedit Jeremias Propheta, fletus, et plangit lamentatione hac in Jerusalem; et amaro animo suspirans, et ejulans dixit:*

**ALEPH. 1** *Quomodo sedet sola civitas plena populo: facta est quasi vidua dominica Gentium: princeps provinciarum facta est sub tributis.*

**BETH. 2** *Plorans ploravit in nocte, et lacrymæ ejus in maxillis ejus: non est qui consolatur eam ex omnibus charis ejus: omnes amici ejus sperverunt eam, et facti sunt ei inimici.*

**GIMEL. 3** *Migravit Judas propter afflictionem, et multitudinem servitutis: habitavit inter gentes, nec invenit requiem: omnes persecutores ejus apprehenderunt eam inter angustias.*

**DALETH. 4** *Vix Sion lugent, eò quòd non sint qui veniant ad solemnitatem: omnes portæ ejus destructæ: sacerdotes ejus gementes: virgines ejus squalida.*

<sup>1</sup> Véase la Advertencia.

<sup>2</sup> Este pequeño prólogo no se halla en el hébreo sino en los Setenta; menos las últimas palabras y suspirando, etc.; que las añade la Vulgata.

<sup>3</sup> O canda por el suelo y desamparada de todos.

<sup>4</sup> Sin rey, sin templo, sin pontífice, sin magistrados, y sufriendo el yugo de los chál-

dæos. Después que Israel fué llevado cautivo; y quedó Jerusalem deserta, se estaba sentado el profeta Jeremias llorando, y endechó sobre Jerusalem con la siguiente lamentacion, y suspirando con amargura de ánimo, y dando alaridos, dijo:

**ALEPH. 1** *¿Cómo ha quedado solitaria la ciudad antes tan populosa! La señora de las naciones ha quedado como viuda desamparada: la soberana de las provincias es ahora tributaria.*

**BETH. 2** *Inconsolable llora ella toda la noche, e huido á hulo corren las lágrimas por sus mejillas: entre todos sus amantes no hay quien la consuele: todos sus amigos la han despreciado, y se han vuelto enemigos suyos.*

**GIMEL. 3** *Emigró y desesperóse Judá, por verse oprimida con muchas maneras de esclavitud: fijó su habitación entre las naciones; mas no halló reposo: estrecháronla por todas partes todos sus perseguidores.*

**DALETH. 4** *Enlutados están los caminos de Sion: porque ya no hay quien vaya á sus solemnidades: destruidas están todas sus puertas, gimiendo sus*

desos. O tambien: ha quedado sin Dios, que es el verdadero expos del alma, dice San Agustín in Ps. LV.

<sup>5</sup> Se dice que están tristes ó de luto los caminos, cuando no hay quien transite por ellos: pues entonces les falta su principal adorno que es la multitud de caminantes.

<sup>6</sup> Véase Fiesta.

et ipsa oppressa amaritudine.

HE. 5. Facti sunt hostes ejus in capite, inimici ejus locupletati sunt: quia Dominus locutus est super eam propter multitudinem iniquitatum ejus: parvuli ejus ducti sunt in captivitatem ante faciem tribulantis.

VAU. 6. El egressus est à filia Sion omnis decor ejus: facti sunt principes ejus velut arietes non inventantes pasturam: et obierunt absque fortitudine ante faciem subsequentis.

ZAIU. 7. Recordata est Jerusalem diem afflictionis sue, et prævicationis omnium desiderabilium suorum, quæ habuerat à diebus antiquis, cum caderet populus ejus in manu hostium, et non esset auxiliator: viderunt eam hostes, et deriserunt sabbata ejus.

HEBTH. 8. Peccatum peccavit Jerusalem, propterea instabilis facta est: omnes qui glorificabant eam, spreverunt illam, quia viderunt ignominiam ejus: ipsa autem gemens conversa est retrorsum.

TEHT. 9. Sardes ejus in pedibus ejus, nec recordata est finis sui, deposita est vehementer, non habens consolatorem: vide, Domine, afflictionem meam, quoniam erectus est inimicus.

JOD. 10. Manum suam misit hostis ad omnia desiderabilia ejus: quia vidit Gentes ingressas sanctuarium suum, de quibus præceperat ne intrarent in ecclesiam tuam.

CAPH. 11. Omnis populus ejus gemens, qui querens panem: deriderunt pretiosa queque pro cibo ad refeccionem ani-

scerdotum, llenas de tristera las virgenes, y ella oprimida de amargura.

HE. 5. Sus enemigos se han encheñado de ellas: los que la odiaban se han enriquecido con sus despojos: porque el Señor falló contra ella à causa de la muchedumbre de sus maldades: sus pequeños llevados han sido al cautiverio, arreándolos el opresor.

VAU. 6. Perdido ha la hija de Sion toda su hermosura: sus Principes han venido à ser como carneros descarridos que no hallan pastos, y han marchado desfallecidos delante del perseguidor que los conduce.

ZAIU. 7. Jerusalem trae à su memoria aquellos dias de su aflicción, y sus prævaciones, y todos aquellos bienes que de gozò desde los antiguos tiempos: acordòse de todo eso al tiempo que caía ó perecía su pueblo por mano enemiga, sin que acudiese nadie à socorrerle: víéronla sus enemigos, y mofáronse de sus solemnidades.

HEBTH. 8. Enorme pecado fué el de Jerusalem: por eso ha quedado ella divagando sin estabilidad: todos aquellos que la elogiaban, la han despreciado, por haber visto sus inmundicias: y ella misma, sollozando, volvió su rostro hácia atrás llena de vergüenza.

TEHT. 9. Hasta sus pies llegan sus inmundicias: ella no se acordó de su fin: está profundamente abatida, sin haber quien la consuele. Mira Señor, mira mi aflicción: porque el enemigo se ha engreído.

JOD. 10. El enemigo echó su mano à todas las cosas que Jerusalem tenía mas apreciables: y ella ha visto entrar en su Santuario los gentiles, de los cuales habías tú mandado que no entrasen en tu iglesia.

CAPH. 11. Todo su pueblo está gemiendo, y ando en busca de pan: todo cuanto tenían de precioso lo han dado

del pecado máximo y horrendo de la muerte que dieron los judios al hijo de Dios.

3. Esto es, que no se incorporasen en el pueblo de Dios: ó no entrasen en el censo ó empadronamiento de él. Véase Iglesia.

4. En sentido profético ó espiritual se habla

mam: cide, Domine, et considera, quoniam facta sum vilis.

LAMED. 12. O vos omnes, qui transitis per viam, attendite, et videte si est dolor sicut dolor meus: quidem vindemilavit me, et locutus est, Dominus in die iræ furoris sui.

MEM. 13. De excelso misit ignem in ossibus meis, et erudit me: expandit rete pedibus meis, convertit me retrorsum: posuit me desolatam, tota die morore confectam.

NUN. 14. Vigilavit jugum iniquitatum mearum: in manu ejus convolutæ sunt, et imposuit collo meo: infirmata est virtus mea: dedit me Dominus in manu, de qua non potero surgere.

SAMECH. 15. Abstulit omnes magnificos meos Dominus de medio mei: vocavit adversum me tempus, ut contemneret electos meos: forcular calcavit Dominus virgini filie Juda.

AIN. 16. Ideo ego plorans, et oculi mei deducens aquas: quia longè factus est à me consolator, convertens animam meam: facti sunt filii mei perditii, quoniam invaluit inimicus.

PRE. 17. Expandit Sion manus suas, non est qui consoletur eam: mandavit Dominus adversum Jacob in circuitu ejus hostes ejus: facta est Jerusalem quasi polluta menstruis inter eos.

SADE. 18. Justus est Dominus, quia eo ejus ad iracundiam provocavi: audite, obsecro, universi populi, et videte dolorem meum: virgines meæ, et juvenes mei obierunt in captivitatem.

COPE. 19. Vocavi amicos meos, et ipsi

1 Soy como una vil esclava, de la cual abduco todos para la hirsandia. Así lo explica la Version arábica.

2 Por huesos pueden entenderse las torres, el templo, etc. en que consistia el vigor y fuerza de la ciudad. Dice que quedó escarmentada: y en efecto no se lee que despues

TOM. IV.

para adquirir un bocado, con que conservar su vida. Miralo, Señor, y considera como estoy envilecida.

LAMED. 12. Oh vosotros cuantos passis por este camino, atended, y considerad si el hay dolor como el dolor mio; porque el Señor, segun él lo predijo, me ha vendimiado ó despojado de todo en el dia de su furibunda ira.

MEM. 13. Desde lo alto metió fuego dentro de mis huesos, y me ha escarmentado: tendió una red à mis pies, me volcó hácia atrás. Me ha dejado desolada, todo el dia consumida de tristesa.

NUN. 14. El yugo ó castigo de mis maldades se dió presa à venir sobre mí: él mismo, Señor, con sus manos las arrolló como un fardo, y las puso sobre mi cuello: faltáronme las fuerzas: el Señor me ha entregado en manos de que no podré librarme.

SAMECH. 15. Arrebatado ha el Señor de en medio de mí todos mis principes, y campeones: ha aplazado contra mí el tiempo de la ruina, en el cual destruyese à mis jóvenes escogidos. El Señor mismo los ha pisado como en un lagar, para castigar à la virgen, hija de Judd.

AIN. 16. Por eso estoy yo llorando, y son mis ojos fuentes de agua: porque está lejos de mí el consolador, que haga revivir el alma mia. Percido han mis hijos: pues el enemigo ha triunfado.

PRE. 17. Sion extiende sus manos; pero no hay quien la consuele. El Señor ha convocado los enemigos de Jacob, para que le circunvasen, cual muger manchada en sus periodos ó impureza legal, así es Jerusalem en medio de ellos.

SADE. 18. Justo es el Señor; pues que yo, rebelde contra sus órdenes le irrité. Pueblos todos, oid os ruego, y considerad mi dolor: mis doncellas y mis jóvenes mei obierunt in captivitatem.

COPE. 19. Recurrí à los amigos míos,

del cautiverio de Babilonia recayesen los judios en la idolatria.

3 Levit. XV. v. 19.

4 Esto es, à los egipcios, con los cuales estaban aliados los judios, contra la orden de Dios. Jerem. II. v. 18.

*deceperunt me: sacerdotes mei, et senes mei in urbe consumpsi sunt: quia quaesierunt cibum sibi ut refocillarent animam suam.*

**RES. 20** *Vide, Domine, quoniam tribulator, conturbatus est venter meus: subversum est cor meum in membris, quoniam amaritudine plena sum: foris interfuit gladius, et domi mors similibus est.*

**SIN. 21** *Audierunt quia ingemisco ego, et non est qui consoletur me: omnes inimici mei audierunt malum meum, facti sunt, quoniam tu fecisti: adduxisti diem consolationis, et fient similes mei.*

**THAU. 22** *Ingrédiaur omne malum eorum coram te: et vindemia eis, sicut vindemiasti me propter omnes iniquitates meas: multi enim gemitus mei, et cor meum marens.*

## CAPÍTULO II.

*El Profeta sigue con sus lamentos por la desolacion de la ciudad, del templo, y de todo el pais: y exhorta a Sion á llorar.*

**ALPH. 1** *Quomodo obtexit caligine in furore suo Dominus filiam Sion: projecit de caelo in terram inclitum Israel, et non est recordatus scabelli pedum suorum in die furoris sui?*

**BETH. 2** *Præcipitavit Dominus, nec pepercit, omnia speciosa Jacob: destruxit in furore suo munitiones virginis Juda, et dejecit in terram: pollutit regnum, et principes ejus.*

**GHIMEL. 3** *Conspexit in ira furoris sui omne cornu Israel: averit retrorsum dexteram suam á facie inimici: et succendit in Jacob quasi ignem flammæ devorantis in gyro.*

1 Así sucedió al cabo de setenta años, cuando los chaldeos fueron destruidos por los persas y medos, habiendo asesinado á Balthasar,

y me engañaron. Mis sacerdotes y mis ancianos han perecido dentro de la ciudad; habiendo buscado en vano alimentos para sustentar su vida.

**RES. 20** Mira, oh Señor, como estoy atribulada: conmovidas están mis entrañas: se ha trastornado todo mi corazón: llena estoy de amargura. Por afuera da la muerte la espada, y dentro de casa está la hambre, que es otro género de muerte.

**SIN. 21** He oído mis gemidos; y no hay nadie que me consuele: todos mis enemigos han sabido mis desastres; y se han regocijado de que tú los hayas causado. Tú me enviarás el día de la consoliación; y entonces ellos se hallarán en el estado en que yo me hallo.

**THAU. 22** Pon á tu vista toda su maldicia, y trátalos como me has tratado á mi por todas mis maldades: porque continuo son mis gemidos, y mi corazón desfallece.

**ALPH. 1** ¿Cómo cubrió el Señor de oscuridad en medio de su cólera á la hija de Sion! Él ha arrojado del cielo á la tierra á la inclita Israel; ni se ha acordado de la peana de sus pies ó de su Santuario, en el día de su furor.

**BETH. 2** El Señor ha destruido, sin excepción, todo cuanto había de hermoso en Jacob: ha desmantelado en medio de su furor los baluartes de la virgen de Judá, y los ha arrasado: ha tratado al reino, y á sus principes <sup>2</sup> como cosa profana ó inmunda.

**GHIMEL. 3** En medio del ardor de su ira ha reducido á polvo todo el poderío de Israel: retiró atrás su derecha auxiliadora así que vino el enemigo; y encendió en Jacob un fuego, que con su llama devora cuanto hay en contorno.

último Rey de Babilonia, en la misma noche de su espléndido banquete. Dan. V. v. 30.

2 A Joakim, Jechonías y Sedecias.

**DALETH. 4** *Tendit arcum suum quasi inimicus, firmavit dexteram suam quasi hostis: et occidit omne quod pulchrum erat visu in tabernaculo filia Sion, effudit quasi ignem indignationem suam.*

**HE. 5** *Factus est Dominus celat inimicus: præcipitavit Israel, præcipitavit omnia mania ejus: dissipavit munitiones ejus, et replevit in filia Juda humilitatum et humiliatam.*

**VAU. 6** *Et dissipavit quasi hortum tentorium suum, demolitus est tabernaculum suum: oblivioni tradidit Dominus in Sion festivitatem, et sabbatum; et in opprobrium, et in indignationem furoris sui, regem, et sacerdotem.*

**ZAIN. 7** *Repulli Dominus altare suum, maledixit sanctificationi suæ: tradidit in manu inimici muros turrium ejus: vocem dederunt in domo Domini, sicut in die solemnium.*

**HETH. 8** *Cogitavit Dominus dissipare muros filia Sion: tendit funiculum suum, et non avertit manum suam á perditione: luxitque antemurale, et murus pariter dissipatus est.*

**TETH. 9** *Defixæ sunt in terra portæ ejus: perdidit et contrivit veltes ejus; regem ejus et principes ejus in Gentibus: non est lex, et propheta ejus non invenerunt visionem á Domino.*

**JOD. 10** *Sederunt in terra, conticuerunt senes filia Sion: consperserunt cinere capita sua, acinits sunt cilleis, abjecerunt in terram capita sua virginis Jerusalem.*

**CAPH. 11** *Defecerunt præ lacrymis oculi mei, conturbata sunt viscera mea: effusum est in terra jecur meum super contritionem filia populi mei, cum desi-*

**DALETH. 4** Entesó su arco como hacia un enemigo, y cual adversario afirmó su mano derecha para disparar; y mató todo cuanto había de bello aspecto en el pabellón de la hija de Sion <sup>1</sup>: lanzó cual fuego la indignación suya.

**HE. 5** El Señor se ha hecho como enemigo de Jerusalem: ha precipitado á Israel: ha destruido todos sus muros, arrasó sus baluartes, y ha llenado de abatimiento á hombres y mugeres de la hija de Judá.

**VAU. 6** Y ha destruido su pabellón como la choza de un huerto: ha demolido su Tabernáculo: el Señor ha entregado al olvido en Sion las solemnidades y los sábados; y ha abandonado al oprobio y á la indignación de su furor al Rey y al sacerdote <sup>2</sup>.

**ZAIN. 7** El Señor ha desechado su altar, ha maldicado á su Santuario: ha entregado sus murallas y torres en poder de los enemigos; los cuales han dado voces de júbilo, como en una solemne fiesta.

**HETH. 8** Determinó el Señor destruir los muros de la hija de Sion, tiró su cordel <sup>3</sup>, y no retiró su mano hasta que la demolió: se resintió el antemural, y quedó luego arrasada la muralla.

**TETH. 9** Sepultadas quedan sus puertas entre las ruinas: el Señor destruyó ó hizo pedazos sus cerrojos: destrerró á su Rey y á sus magnates entre las naciones: ya no hay Ley; y sus profetas ya no tienen visiones del Señor.

**JOD. 10** Sentados están en tierra, y en profundo silencio los ancianos de la hija de Sion: tienen cubiertas de ceniza sus cabezas, vistieronse de cilicio, abatida hasta la tierra tienen su cabeza las vírgenes de Jerusalem.

**CAPH. 11** Cegáronse mis ojos de tanto llorar: estremecióronse mis entrañas, derramóse en tierra mi corazón <sup>4</sup> al ver el quebranto de la hija del pueblo mio,

1 A los gallardos y robustos jóvenes, á las tierras doncellas, á los sacerdotes, etc.

2 IV. Reg. XXXI. ver. 21.—Jerem. LIII. ver. 10.

3 Como hacen los arquitectos cuando quie-

ren allanar la superficie de un sitio, ó ponerla á nivel. Véase IV. Reg. XXI. v. 14.

4 Es una hipérbole para denotar la suma grandeza del dolor.

*ceret parvulus et lactans in plateis oppidi.*

**LAMED. 12** *Matribus suis dixerunt: Ubi est tritulum et vinum? cum defecerint quasi vulnerati in plateis civitatis: cum exhalarent animas suas in sinu matrum suarum.*

**MEM. 13** *Cui comparabo te? vel cui assimilabo te, filia Jerusalem? cui exaquoabo te, et consolabor te, virgo filia Sion? magna est enim velut mare contritio tua: quis medebitur tui?*

**NUN. 14** *Propheta tui viderunt tibi falsa, et stultia, nec aperiebant iniquitatem tuam, ut te ad penitentiam provocarent: viderunt autem tibi assumptiones falsas, et ejectiones.*

**SAMECH. 15** *Plausuerunt super te manibus omnes transeuntis per viam: stibilaverunt; et moverunt caput suum super filiam Jerusalem: Hecce est urbs, dicentes, perfecit decoris, gaudium universa terra?*

**PAU. 16** *Aperuerunt super te os suum omnes inimici tui: sibilaverunt, et fremuerunt dentibus, et dixerunt: Devorabimus: en ista est dies, quam expectabamus: invenimus, vidimus.*

**AIN. 17** *Fecit Dominus quae cogitavit, complevit sermonem suum, quem proceperat à diebus antiquis: destruxit, et non peperit, et iustificavit super te inimicum, et exaltavit cornu hostium tuorum.*

**SADE. 18** *Clamavit cor eorum ad Dominum super muros filiae Sion: Deduc quasi torrentem lacrymas, per diem et*

1 Los Setenta usan de la voz *Eres sitos*; la cual no solo significa *arigo ó pan*, sino tambien alimento en general: al modo que, en castellano, *tener pan* denota muchas veces *tener que comer*.

2 Contra tus enemigos los chaldeos. La voz *assumptio*, de que usa la Vulgata, significa lo mismo (dice S. Gerónimo) que la palabra *onus*, esto es, *profecía pesada ó terrible*, anuncio duro, etc. En el hebreo se lee *מַסֹּחַת מַסֹּחַת* *masoth*, que quiere decir *cargas*.

cuando los pequesuelos y niños de teta desfallécian de hambre en las plazas de la ciudad.

**LAMED. 12** Ellos decían á sus madres: ¿Dónde está el pan? y vino? cuando, á manera de heridos, iban muriéndose por las calles de la ciudad, cuando exhalaban su alma en el regazo de sus madres.

**MEM. 13** ¿Con quién te compararé, ó á qué cosa te asemejaré, oh hija de Jerusalem? ¿Á quién te igualaré, á fin de consolarte, oh virgen hija de Sion? Porque grande es como el mar tu tribulación: ¿Quién podrá remediarlo?

**NUN. 14** Tus profetas te vaticinaron cosas falsas y necias: y no te manifestaban tus maldades para moverte á penitencia; sino que te profetizaban falsamente sucesos contra tus enemigos, y su expulsión.

**SAMECH. 15** Todos cuantos pasaban por el camino te insultaban dando palmadas; te silbaban, y meneaban sacabeza contra la hija de Jerusalem, diciendo: ¿Es esta la ciudad de extrema belleza, el gozo de todo el mundo?

**PAU. 16** Abrieron contra ti su boca todos tus enemigos: daban silbidos, y rechinaban sus dientes; y decían: Nosotro nos la tragarémos: ya llegó el día que estábamos aguardando; ya vino, ya le tenemos delante.

**AIN. 17** El Señor ha hecho lo que tenia resuelto: cumplió lo que habia anunciado desde los tiempos antiguos: te ha destruido sin remisión, y te ha hecho un objeto de gozo para tus enemigos; y ha ensalzado la pujanza de los que te odiaban.

**SADE. 18** El corazon de los sitiados levantó el grito al Señor desde sobre las murallas de la hija de Sion: derrá-

3 O que los arrojaras de tu tierra.

4 La letra *AIN* está en el abecedario hebreo antes de la *HE*. No se sabe la causa de esta inversion que aquí se observa. La letra *HE* significa *boca*; y tal vez por eso puso dicha letra, como en continuation de lo que se decía en el verso anterior. Lo mismo se nota en el *cap. III. v. 48. 49.*

5 *Deut. XXXIII. ver. 15.—Lev. XXVI. ver. 16.*

*noctem: non des requiem tibi, neque taceat pupilla oculi tui.*

**CORN. 19** *Consurge, lauda in nocte, in principio vigilarum: effunde sicut aquam cor tuum ante conspectum Domini: leoa ad eum manus tuas pro animas parvulorum tuorum, qui defecerunt in fame in capite omnium compitorum.*

**RES. 20** *Fide, Domine, et considera quem vindemioveris illa: ergone comedent mulieres fructum suum, parvulos ad menturam palmarum? si occiderit in sanctuario Domini sacerdos et propheta?*

**SIN. 21** *Jacuerunt in terra foris puer et senex: virgines meae, et juvenes mei ceciderunt in gladio: interfecisti in die furoris tui: percussisti, nec misertus es.*

**THAU. 22** *Vocasti quasi ad diem solemnem, qui terrent me de circuitu, et non fuit in die furoris Domini qui efugeret, et relinqueretur: quos eduxisti, et enutrivisti, inimicus meus consumpsit eos.*

## CAPÍTULO III.

Prosigue Jeremias lamentándose, primero de sus propios trabajos, y después de los comunes á toda la ciudad. Alegóricamente habla en la mayor parte del capítulo de los trabajos de nuestro Señor Jesu-Christo en su Pasion, del cual fué Jeremias un bosquejo en muchos sucesos de su vida.

**ALEPH. 1** *Ego vir videns paupertatem meam in virga indignationis ejus.*

**ALEPH. 2** *Me minavit, et adduxit in tenebras, et non in lucem.*

ma, oh Jerusalem, dia y noche, haz correr á manera de torrente las lágrimas: no reposes, ni cesen de llorar tus ojos.

**CORN. 19** Levántate, elama de noche al Señor, desde el principio de las vigias: derrama como agua tu corazon ante su presencia: levanta hácia él tus manos, haciéndole presente la vida de tus parvulitos que se están muriendo de hambre en todas las esquinas y encrucijadas de las calles.

**RES. 20** Oh Señor, mira y considera á quien has tú desolado de esta manera. ¿Y será verdad que las mugeres se coman sus propios hijos, niños del tamaño de la palma de la mano? ¿Y será asesinado dentro del Santuario del Señor el sacerdote y el profeta?

**SIN. 21** Muertos yacen por fuera el mozo y el anciano; mis vírgenes y mis jóvenes han sido pasados á cuchillo: los has hecho perecer en el día de tu furor; los has herido de muerte sin compasion ninguna.

**THAU. 22** Tú, Señor, has convidado como á una gran fiesta á esa nacion enemiga; para que me aterrara por todos lados; y en aquel dia de tu furor no hubo nadie que pudiese escapar y salvarse: á aquellos que yo crié y alimenté, los hizo perecer el enemigo mio.

**ALEPH. 1** Hombre soy yo que estoy viendo la miseria mia ó afliccion en la vara de la indignacion de el Señor.

**ALEPH. 2** Entre tinieblas ó aflicciones me ha hecho andar, y no en el resplandor de la luz.

1 Jerem. XIV. ver. 16.

2 Verso siguiente.

3 El hebreo *תְּפִילִים* *thipilim*, palmares; hijos tiernos y pequesuelos; puede traducirse.

se niños que criaba yo.

4 En el hebreo se lee *תִּשְׁחַתֵּן תִּשְׁחַתֵּן* *thipajta*, á quienes crié.

**ALEPH. 3** *Tantum in me vertit, et convertit manum suam tota die.*  
**BETH. 4** *Velusum fecit pellem meam, et carnem meam, contrivit ossa mea.*

**BETH. 5** *Aedificavit in gyro meo, et circumdedit me felle, et labore.*

**BETH. 6** *In tenebris collocavit me, quasi mortuos sempiternos.*

**GIMEL. 7** *Circumadificavit adversum me, ut non egrediar: aggravavit pedem meum.*

**GIMEL. 8** *Sed et cum clamavero, et rogavero, exclusit orationem meam.*

**GIMEL. 9** *Conclusit vias meas lapidibus quadris, semitas meas subvertit.*

**DALETH. 10** *Ursus insidians factus est mihi, leo in absconditis.*

**DALETH. 11** *Semitas meas subvertit, et confregit me, posuit me desolatam.*

**DALETH. 12** *Tentavit arcum suum, et posuit me quasi signum ad sagittam.*

**HE. 13** *Misit in renibus meis filias pharetrae suae.*

**HE. 14** *Factus sum in derisum omni populo meo, canticum eorum tota die.*

**HE. 15** *Replevit me amaritudinibus, inebriavit me absinthio.*

**VAV. 16** *Et fregit ad numerum dentes meos, cibavit me cinere.*

**VAV. 17** *Et repulsus est a pace anima mea, oblitus sum bonorum.*

**VAV. 18** *Et dixi: Perit finis meus, et spes mea à Domino.*

**ZAIN. 19** *Recordare paupertatis, et*

1 A fuerza de tantos golpes.

2 Para hacer una cárcel, acomodándola á mi cuerpo.

3 O las desechará. Véase Jerem. XIV. vers. 11.—VII. ver. 16.—IX. v. 14.

4 Aunque en la Vulgata se usa el femenino *desolatam*, en el hebreo se lee el masculino. Y así en la Vulgata se debe suplir para el buen sentido *animam meam*.

**ALEPH. 3** No ha cesado día y noche de descargar sobre mí su mano.

**BETH. 4** Ha hecho envejecer mi piel y mi carne, y ha quebrantado mis huesos<sup>1</sup>.

**BETH. 5** Ha levantado una pared al rededor mio<sup>2</sup>; y me la cercado de amargas y de congojas.

**BETH. 6** Colocado me ha en lugar tenebroso, como á aquellos que ya han muerto para siempre.

**GIMEL. 7** Me circunvaló por todos lados para que no escapase: púsome pesados grillos.

**GIMEL. 8** Y aunque yo clame y ruegue, no hace caso de mis plegarias<sup>3</sup>.

**GIMEL. 9** Cerró mis caminos como con piedras de sillería: desbarató todos mis senderos ó designios.

**DALETH. 10** Ha venido á ser para mí como un oso en acedio, como un león en lugar oculto.

**DALETH. 11** Él ha trastornado mis senderos, y me ha destrozado; abandonado me ha á la desolación<sup>4</sup>.

**DALETH. 12** Entesó su arco, y me puso por blanco de sus saetas.

**HE. 13** Ha clavado en mis lomos las flechas de su aljaba<sup>5</sup>.

**HE. 14** He venido á ser el escarnio de todo mi pueblo, y su cantinela diaria.

**HE. 15** Llenado me ha de amargura, me ha embriagado de ajeno.

**VAV. 16** Ha quebrado todos mis dientes, dándome pan lleno de arena<sup>6</sup>: ceniza me ha dado á comer.

**VAV. 17** Desterrada está de mí alma la paz, ó abundancia; no sé ya lo que es felicidad.

**VAV. 18** Y dije yo: Ha desaparecido para mí todo término de mis males, y toda la esperanza que tenía en el Señor<sup>7</sup>.

**ZAIN. 19** Acuérdate, Señor, de mi

5 Las flechas se llaman en estilo oriental *hijas de la aljaba*, porque salen de ella, donde están encerradas como en el vientre de su madre. Véase Hijo.

6 O de *chinitas*, ó granitos de arena. Prov. XX. v. 17.—Is. CL. v. 10. Véase *ceniza*.

7 Estas expresiones son hiperbólicas, y solo se dicen para denotar el exceso de dolor. Véase *Job cap. XXX. v. 24.*

*transgressionis meae, absinthii, et fellis.*

**ZAIN. 20** *Memoria memor ero, et tacebit in me anima mea.*

**ZAIN. 21** *Hae recolens in corde meo, ideo sperabo.*

**HETH. 22** *Misericordiae Domini quia non sumus consumpti: quia non defecerunt miserationes ejus.*

**HETH. 23** *Novi diluculo, multa est fides tua.*

**HETH. 24** *Pars mea Dominus, dixit anima mea: propterea expectabo eum.*

**HETH. 25** *Bonus est Dominus sperantibus in eum, anima querenti illum.*

**HETH. 26** *Bonum est praestolari cum silentio salutare Dei.*

**HETH. 27** *Bonum est viro, cum portaverit fugam ab adolescentia sua.*

**JOD. 28** *Sedebit solitarius, et tacebit: quia levavit super se.*

**JOD. 29** *Ponet in pulvere os suum, si forte sit spes.*

**JOD. 30** *Dabit percutienti se maxillam, saturabilis opprobriis.*

**CAPH. 31** *Quia non repellit in sempiternum Dominus.*

**CAPH. 32** *Quia si abiecti, et miserabuntur secundum multitudinem miserationum suarum.*

**CAPH. 33** *Non enim humiliavit ex corde suo, et abiecti filios hominum,*

**LAMED. 34** *ut contereret sub pedibus*

1 Fobrecza significa tambien *degracia*, *tribulacion*, etc. Véase *Fobre*.

2 La palabra *novi* de la Vulgata no es verbo, sino adjetivo masculino, correspondiente al del texto hebreo. Pero en latín el substantivo *miserationes*, á quien se refiere, es femenino, y así la terminacion del adjetivo debió ser *novae*; como se lee en algunos códices de la Vulgata. Lo mismo sucedió en el *Salmo XXXVI. ver. 4.* al traducir *unam petri*, etc. en vez de

miseria y persecucion<sup>1</sup>, y del ajeno y de la hiel que me hacen beber.

**ZAIN. 20** De continuo tengo en la memoria estas cosas, y se repudré dentro de mí el alma mia.

**ZAIN. 21** Con todo, considerando estas cosas dentro de mi corazón, hallaré mi esperanza en el Señor.

**HETH. 22** Es una misericordia del Señor el que nosotros no hoyamos sido consumidos del todo, porque jamás han faltado sus piedades.

**HETH. 23** Cada día las hay nuevas<sup>2</sup> desde muy de mañana: grande es, oh Señor, tu fidelidad.

**HETH. 24** Mi herencia, dice el alma mia, es el Señor: por tanto podré en él mi confianza.

**HETH. 25** Bueno es el Señor para los que esperan en él, para las almas que le buscan.

**HETH. 26** Bueno es aguardar en silencio la salud que viene de Dios.

**HETH. 27** Bueno es para el hombre el haber llevado el yugo ya desde su mocedad<sup>3</sup>.

**JOD. 28** Se estará quieto y callado: porque ha tomado sobre sí el yugo<sup>4</sup>.

**JOD. 29** Su boca la pegará al suelo, para ver si orando consigue lo que espera.

**JOD. 30** Presentará su mejilla al que le hiere: le hactarán de opprobios.

**CAPH. 31** Pero no para siempre le desechará de sí el Señor<sup>5</sup>.

**CAPH. 32** Pues si él nos ha desechado, aun se apiadará de nosotros, según la abundancia de sus misericordias.

**CAPH. 33** Puesto que no de buena gana abate él, ni desecha á los hijos de los hombres,

**LAMED. 34** ni huella debajo de sus

unim, y en algunos otros lugares. Véase *Vulgata*.

3 No solamente el yugo de la Ley del Señor sino tambien el de los trabajos y alicaciones que le envia Dios para su bien, y con que le corrige y castiga como padre.

4 Y en este suave yugo del Señor ha hallado él su reposo y consuelo. *Matth. XI. v. 29.*

5 *Ps. LXXXVI. ver. 10.—Deut. XXXII. ver. 39.*

*suis omnes vincos terra,*

LAMED. 35 *ut declinaret iudicium viri in conspectu vultus Altissimi.*

LAMED. 36 *Ut perverteret hominem in iudicio suo, Dominus ignoravit.*

MEM. 37 *Quis est iste, qui dixit ut fieret, Domino non jubente?*

MEM. 38 *Ex ore Altissimi non egredientur nec mala, nec bona?*

MEM. 39 *Quid murmuravit homo vivens, vir pro peccatis suis?*

NUN. 40 *Scrutemur vias nostras, et quaramus et revertamur ad Dominum.*

NUN. 41 *Levemus corda nostra cum manibus ad Dominum in caelos.*

NUN. 42 *Nos iniqui egimus, et ad iracundiam provocavimus: tibi cor tu inexorabile es.*

SAMECH. 43 *Operuisti in furore, et percussisti nos: occidisti, nec pepercisti.*

SAMECH. 44 *Opposuisti nubem tibi, ne transeat oratio.*

SAMECH. 45 *Eradicationem, et abjectionem posuisti me in medio populi tui.*

PHE. 46 *Aperuerunt super nos os suum omnes inimici.*

PHE. 47 *Formido et laqueus facta est nobis vaticinatio, et contritio.*

PHE. 48 *Divisiones aquarum dedit tui oculus meus, in contritione filia: populi mei.*

AIN. 49 *Oculus meus afflictus est, nec lacuit, eo quod non esset requies.*

pies, como un tirano; todos los cautivos de la tierra,

LAMED. 35 ni pesa con infiel balanza, ante su presencia, la causa del hombre,

LAMED. 36 ni daña con injusta sentencia á hombre ninguno: eso no sabe el Señor hacerlo.

MEM. 37 ¿Quién es aquel que ha dicho que se hace alguna cosa sin que el Señor lo ordene?

MEM. 38 ¿No vienen acaso de orden del Señor los males y los bienes?

MEM. 39 Pues ¿por qué se ha de quejar nunca hombre viviente del castigo de sus pecados?

NUN. 40 Examinemos, y escudriñemos nuestros pasos, y convirtámonos al Señor.

NUN. 41 Levantemos al cielo, hacia el Señor, junto con las manos, nuestros corazones.

NUN. 42 Nosotros empero nos portamos inicuaemente, y provocamos, oh Señor, tu enojo: por eso te muestras tan inexorable.

SAMECH. 43 Te cubriste de furor, y nos castigaste: mataste sin perdonar á nadie.

SAMECH. 44 Persiste una nube delante de ti, para que no pudiesen llegar á tu presencia nuestras plegarias.

SAMECH. 45 Tú nos has arrancado de cuajo y arrojado como basura en medio de los pueblos.

PHE. 46 Han abierto todos los enemigos su boca contra nosotros:

PHE. 47 Convirtiósse la profecía en terror nuestro, y en lazo, y en ruina nuestra.

PHE. 48 Rios de agua salen de mis ojos en vista del quebranto de la hija del pueblo mio.

AIN. 49 Deshácese mis ojos en continuo llanto: porque no hay reposo alguno.

nos: lo cual denota la gravedad de los pecados, y la pena ó castigo que dará á los obstinados pecadores.

3 *Is. LIX. v. 2.*

4 Los oráculos de los Profetas.

5 Parece que se me saltan los ojos de tanto llorar.

AIN. 50 *Donec respiceret et videret Dominus de caelis.*

AIN. 51 *Oculus meus depradatus est animam meam in cunctis filiabus urbium mearum.*

SADE. 52 *Venatione ceperunt me quasi avem inimici mei gratis.*

SADE. 53 *Lapsa est in lacum vita mea, et posuerunt lapidem super me.*

SADE. 54 *Inundaverunt aqua super caput meum: dixi: Perii.*

COFH. 55 *Invocevi nomen tuum, Domine, de lacu novissimo.*

COFH. 56 *Vocem meam audisti: ne avertas aures tuas á singultu meo, et clamoribus.*

COFH. 57 *Appropinquasti in die, quando invocavi te: dixisti: Ne timeas.*

RES. 58 *Judicasti, Domine, causam animae meae, redemptor vitae meae.*

RES. 59 *Vidisti, Domine, iniquitatem illorum adversum me: iudica iudicium meum.*

RES. 60 *Vidisti omnem furorem, universas cogitationes eorum adversum me.*

SIN. 61 *Audisti opprobrium eorum, Domine, omnes cogitationes eorum adversum me:*

SIN. 62 *lobia insurgentium mihi, et meditationes eorum adversum me tota die.*

SIN. 63 *Sessionem eorum, et resurrectionem eorum vide, ego sum psalmus eorum.*

THAU. 64 *Reddes eis vicem, Domine, iuxta opera manuum suarum.*

THAU. 65 *Dabis eis scutum cordis laborem tuum.*

1 Dependientes de Jerusalem, que es la metropoli, ó madre de todos.

2 El pozo ó cárcel llena de cieno, en que metieron á Jeremias los malvados de Jerusalem. Jerem. XXXVIII. v. 6. En sentido alegórico significa el sepulcro de Jesu-Christo, y la losa con que le taparon.

AIN. 50 hasta tanto que el Señor vuela desde el cielo su vista, y se ponga á mirar.

AIN. 51: Las muchas lágrimas que he derramado por los desastres de todas las hijas ó pueblos de mi patria, han consumido en mí todo el jugo ó espíritu vital.

SADE. 52 Como de ave en el cazadero, se apoderaron de mí mis enemigos sin que yo les diese motivo.

SADE. 53 Cayó en el lago ó foso: el alma mia: han puesto la losa sobre mí.

SADE. 54 Las aguas de la tribulación descargaron como un diluvio sobre mi cabeza. Yo dije entonces: Perdido estoy mi

COFH. 55 Invoqué, oh Señor, tu santo Nombre desde lo mas profundo de la fosa,

COFH. 56 y tú escuchaste mi voz: no cierras, pues, tus oídos á mis sollozos y clamores.

COFH. 57 Te me acercaste en el día que te invoqué; y me dijiste: No temas.

RES. 58 Tú fallaste á favor del alma mia, oh Señor, oh Redentor de mi vida.

RES. 59 Viste, oh Señor, las iniquidades de ellos contra mí: hazme justicia.

RES. 60 Viste todo su furor, todas sus maquinaciones contra mí.

SIN. 61 Tú oíste, oh Señor, sus opprobios, y todos sus proyectos contra mí,

SIN. 62 y las palabras malignas de los que me hacen la guerra, y todo cuanto tramán continuamente contra mí.

SIN. 63 Repara, Señor, todas sus idas y vueltas: yo soy siempre el objeto de sus canciones burlescas.

THAU. 64 Tú les darás, oh Señor, lo que merecen las obras de sus manos.

THAU. 65 Pondrás sobre su corazón, en vez de escudo, las aflicciones que les enviarás.

3 Alude á que el Señor le libró de la prisión, y le salvó la vida por medio de Abdemelech.

Jerem. XXXVIII. v. 13.

4 En la version de Ferrar se traduce: *Les darás á ellos ansias, ó congojas de corazón; tu maldición á ellos: Ó imprección tuva para ellos, como traduce Arias Montano.*

THAU. 66 *Persequeris in furore, et conteres eos sub calce, Domine.*

## CAPÍTULO IV.

El Profeta sigue llorando las miserias que padeció su pueblo en el sitio de Jerusalem por los chaldeos, en castigo de los pecados de los falsos profetas y malos sacerdotes. Profetiza á los idumeos las mismas calamidades; y anuncia á Jerusalem el fin de las suyas.

ALEPH. 1 *Quomodo obscuratum est aurum, mutatus est color optimus, dispersi sunt lapides sanctuarii in capite omnium platearum?*

BETH. 2 *Filii Sion inelyti, et amicti auro primo: quomodo reputati sunt in vasa testea, opus manuum figuli?*

GHEMEL. 3 *Sed et lamie nudaaverunt mammam, lactaverunt utulos suos: filia populi mei crudelis quasi struthio in deserto.*

DALETH. 4 *Adhasit lingua lactentis ad palatum ejus in siti: parvuli petierunt panem, et non erat qui frangeret eis.*

HE. 5 *Qui vescabantur voluptuosa, interierunt in viis: qui nutriebantur in croceis, amplexati sunt stercora.*

VAU. 6 *Et major effecta est iniquitas filiae populi mei peccato Sodomorum, quae subversa est in momento, et non sperunt in ea manus.*

ZAIN. 7 *Candidiores Nazarœi ejus nive, nitidiores lacte, rubicundiores ebor antique, sapphiro patibores.*

HETH. 8 *Denigrata est super carbones*

1 II. Paral. III. Con el incendio del Templo quedaron ahumadas y denegridas todas las paredes, que antes parecían una acua de oro, de cuyo metal estaban cubiertas, y el cual se llevarían los chaldeos.

2 En el hebreo: estimados como finisimo oro.  
3 O bestias feroces. Véase Is. XXXIV. v. 32. nota. Aquí parece que denota el perro

THAU. 66 Oh Señor, tú los perseguirás con saña, y los exterminarás de debajo de los cielos.

ALEPH. 1 *¿Cómo se ha oscurecido el oro del Templo, y mudado su color bellisimo!; Dispersas, ¡ay! dispersas están las piedras del Santuario por los ángulos de todas las plazas!*

BETH. 2 *¡Los inclitos hijos de Sion, que vestían de tñu de oro<sup>1</sup> finisimo, como son ya mirados cual si fuesen vasos de barro, obra de manos de alfarero!*

GHEMEL. 3 *Aun las mismas lamias<sup>2</sup> descubren sus pechos, y dan de mamar á sus cachorrillos: pero cruel la hija de mi pueblo imita al avestraz del Desierto<sup>3</sup>, y los abandona.*

DALETH. 4 *Al niño de pecho se le pegaba la lengua al paladar, por causa de la sed; pedían pan los parvulitos, y no había quien se le repartiese.*

HE. 5 *Aquellos que comían con mas regalo han perecido de hambre en medio de las calles: cubiertos se ven de basura ó andrajos aquellos que se criaban entre púrpura y ropas preciosas.*

VAU. 6 *Y ha sido mayor el castigo de las maldades<sup>7</sup> de la hija de mi pueblo, que el del pecado de Sodoma; la cual fué destruida en un momento, sin que tuviese parte mano de hombre.*

ZAIN. 7 *Sus Nazarœos<sup>8</sup> eran mas blancos que la nieve, mas lustrosos que la leche, mas rubicundos que el marfil antiguo<sup>9</sup>, mas bellos que el zafiro.*

HETH. 8 *Pero ahora mas denegrado*

marino, por consiguiente voraz y carnívoro.

4 Job XXXIX. v. 14.

5 Véase Pecado.

6 Véase Núm. VI. v. 18.—Jud. XIII. v. 5.

7 Tenido de color de púrpura. Así solían usarle los antiguos. Hom. Ilad. IV. Virg. Eneida XII.

facies eorum, et non sunt cogniti in plateis: adhasit cutis eorum ossibus: aruit, et facta est quasi lignum.

TETH. 9 *Melius fuit occisis gladio, quam interfectis fame: quoniam isti extabuerunt consumpti à sterilitate terra.*

JOD. 10 *Manus mulierum misericordium coxerunt filios suos: facti sunt eibus carum, in contritione filiae populi mei.*

CAPH. 11 *Complevit Dominus furorem suum, et effudit iram indignationis suae: et succendit ignem in Sion, et devoravit fundamenta ejus.*

IAMED. 12 *Non crediderunt reges terra, et universi habitatores orbis, quoniam ingrederetur hostis et inimicus per portas Jerusalem.*

MEM. 13 *Propter peccata prophetarum ejus, et iniquitates sacerdotum ejus, qui effuderunt in medio ejus sanguinem justorum.*

NUN. 14 *Erraverunt caeli in plateis, polluti sunt in sanguine: cumque non possent, tenuerunt lacinias suas.*

SAMECH. 15 *Recedite polluti, clamaverunt eis: recedite, abite, nolite tangere: jurgati quippe sunt, et commoti dixerunt inter Gentes: Non addet utrá, ut habitet in eis.*

PE. 16 *Facies Domini divisit eos, non addet ut respiciat eos: facies sacerdotum non erubuerunt, neque senum miserii sunt.*

AIN. 17 *Cum adhuc subsisteremus, defecerunt oculi nostri ad auxilium nostrum vanum, cum respiceremus attentione ad gentem, quae salvare non poterat.*

SADE. 18 *Lubricaverunt vestigia non Jerem. XXX. v. 17.*

que el carbon está su rostro, ni son conocidos por las calles: pegada tienen su piel á los huesos, árida y seca como un palo.

TETH. 9 *Menos mala fué la suerte de los que perecieron al filo de la espada, que la de aquellos que murieron de hambre: pues estos se fueron aniquilando, consumidos por la carestia de la tierra.*

JOD. 10 *Las mugeres, de suyo compasivas, pusieron á cocer con sus manos á sus propios hijos: estos fueron su vianda en tiempo de la calamidad de la hija del pueblo mio.*

CAPH. 11 *El Señor ha desahogado su furor, ha derramado la ira de su indignacion, ha encendido en Sion un fuego que ha consumido hasta sus cimientos.*

IAMED. 12 *No creían los Reyes de la tierra, ni los habitantes todos del mundo que el enemigo y adversario entrase por las puertas de Jerusalem:*

MEM. 13 *pero entró por causa de los pecados de sus profetas, y las maldades de sus sacerdotes, que en medio de ella derramaron la sangre de los justos.*

NUN. 14 *Andaban errantes como ciegos por las calles, amanciándose con la sangre; y no podían evitarlo, aunque se alzaban la extremidad de sus vestidos para no mancharse.*

SAMECH. 15 *Apartaos inmundos, decían gritando á los otros: retiraos, marchad fuera, no nos toqueis: porque de resultas de eso tuvieron pendencias entre si; y los que fueron dispersos entre las naciones, dijeron: No volverá el Señor ya á habitar entre ellos:*

PE. 16 *el rostro airado del Señor los ha dispersado: ya no volverá él á mirarlos: no han respetado la persona de los sacerdotes, ni se han compadecido de los ancianos.*

AIN. 17 *Cuando aun subsistíamos, desfallecían nuestros ojos esperando en vano nuestro socorro<sup>2</sup>, poniendo nuestra atención en una nacion que no había de salvarnos.*

SADE. 18 *Al andar por vuestras calles<sup>3</sup> hacia el Egypto, el cual fué aislado por los chaldeos.*

*stra in itinere platearum nostrarum, appropinquavit finis noster, completi sunt dies nostri, quia venit finis noster.*

**COPI.** 19 *Velociores fuerunt persecutores nostri aquilis caeli: super montes persecuti sunt nos, in deserto insidiati sunt nobis.*

**RES.** 20 *Spiritus oris nostri Christus Dominus captus est in peccatis nostris, cui diximus: In umbra tua vivemus in gentibus.*

**SIX.** 21 *Gaudet, et latere, filia Edom, que habitas in terra Hus: ad te quaque perveniet calix, inebriaberis, atque nudaberis.*

**THAU.** 22 *Completa est iniquitas tua, filia Sion, non addet ultra ut transmittat te: visitavit iniquitatem tuam filia Edom, discooperuit peccata tua.*

1 Alude al Rey Sedecias cuando luia perseguido de los chaldeos. IV. Reg. XXV. verso 4.—Jerem. XXIX. v. 5.—LII. v. 8.

2 La expresion de la Vulgata *Christus Dominus* parece que no se puede entender sino de Jesu-Christo. Algunos la entienden literalmente del rey Sedecias. Por el *revello* se entiende la respiracion, el aliento, ó la vida, la cual pende de él.

3 Segun S. Agustin se indica aqui que la verdadera Iglesia se establecerá entre los gentiles

hallaban tropiezos nuestros pies: acercóse nuestro fin: completáronse nuestros dias, pues ha llegado nuestro término.

**COPI.** 19 Mas veloces que las águilas del cielo han sido nuestros enemigos: nos han perseguido por los montes, nos han armado emboscadas en el desierto.

**RES.** 20 El Christo <sup>2</sup> del Señor, resuello de nuestra boca, ha sido preso por causa de nuestros pecados: aquel á quien habíamos dicho: A tu sombra viviremos entre las naciones.

**SIX.** 21 Gózate y regocíjate, oh hija de Edom <sup>4</sup> que habitas en la tierra de Hus: tambien te llegará á ti el calix de la tribulacion; embriagada serás y despojada de todos los bienes.

**THAU.** 22 Oh hija de Sion, tiene tu término el castigo de tu maldad: el Señor nunca mas te hará pasar á otro país. Mas él castigará, oh hija de Edom, tu iniquidad, él descubrirá tus maldades.

convertidos á la fe, entre los cuales serán comprendidos los judios que crean en Christo.

4 Es una ironia contra los idumeos, aliados entonces de los chaldeos contra Jerusalem; pero destruidos por estos, pasados unos cinco años.

5 En efecto nunca mas fueron llevados cautivos á otro país. Porque en la última ruina de Jerusalem, en tiempo de los romanos, ellos mismos se dispersaron por toda la tierra, como lo están hoy dia.

## ORACION

## DE JEREMÍAS PROFETA.

## CAPITULO V.

*Recopila el Profeta lo que ha dicho en los capítulos antecedentes. No se conoce el lugar y tiempo en que compuso esta oracion.*

1 *Recordare, Domine, quid acciderit nobis: intueri, et respice opprobrium nostrum.*

2 *Hereditas nostra versa est ad alienos, domus nostra ad extraneos.*

3 *Pupilli facti sumus absque patre, matres nostras quasi viduas.*

4 *Aquam nostram pecuniá bibimus: ligna nostra pretio comparavimus.*

5 *Cervicibus nostris minabamur, iasis non dabatur requies.*

6 *Aegypto dedimus manum, et Assyriis ut saturaremur pane.*

7 *Patres nostri peccaverunt, et non sunt: et nos iniquitates eorum portavimus.*

8 *Servi dominati sunt nostri: non fuit qui redimeret de manu eorum.*

9 *In animabus nostris afferebamus panem nobis, á facie gladii in deserto.*

10 *Pellis nostra, quasi cilibanus exusta est á facie tempestatum famis.*

11 *Mulieres in Sion humiliaverunt, et virgines in civitatibus Juda.*

1 *Acórdate, oh Señor, de lo que nos ha sucedido: mira y considera nuestra ignominia.*

2 *Nuestra heredad ha pasado á manos de extrangeros, en poder de extraños se hallan nuestras casas.*

3 *Nos hemos quedado como huérfanos, privados de su padre: están como viudas nuestras madres.*

4 *A precio de dinero bebemos nuestra agua, y con dinero compramos nuestra leña.*

5 *Atados del cuello nos conducen como á bestias, no se da descanso á los fatigados.*

6 *Alargamos nuestras manos á los egypcios y á los assyrios, para saciarlos de pan.*

7 *Pecaron nuestros padres, y ya no existen; y el castigo de sus iniquidades le llevamos nosotros.*

8 *Nuestros esclavos se han enseñoreado de nosotros; no hubo quien nos libertase de sus manos.*

9 *Con peligro de nuestras vidas vamos á lugares desiertos en busca de pan, temiendo siempre la espada.*

10 *Quemada y denegrida como un horno, ha puesto nuestra piel la hambre atroz.*

11 *Deshonraban á las mugeres en Sion, violaban á las virgenes en las ciudades de Juda.*

1 No somos nosotros inocentes (verso 16); pero mas culpables son nuestros padres: fueron ellos los autores de los desórdenes del dia, y murieron sin experimentar estos males.

2 Eran los chaldeos descendientes de *Chám*, el cual fué condenado por su padre *Noé* á servir á *Sem*. Gen. IX. v. 27.



12 *Principes manu suspensi sunt: facies senum non erubuerunt.*

13 *Adolescentibus impudicè abusi sunt: et pueri in ligno corruerunt.*

14 *Senes defecerunt de portis, juvenes de choro psallentium.*

15 *Defecit gaudium cordis nostri, verus est in luctum chorus noster.*

16 *Cecidit corona capitis nostri: vae nobis, quia peccavimus.*

17 *Propter eam maerum factum est cor nostrum, ideo contenebrati sunt oculi nostri.*

18 *Propter montem Sion, quia disperit, vulpes ambulaverunt in eo.*

19 *Tu autem, Domine, in aeternum permanebis, solum tuum in generationem et generationem.*

20 *Quare in perpetuum oblivisceris nostri? derelinques nos in longitudine dierum?*

21 *Converte nos, Domine, ad te, et convertemur: innova dies nostros, sicut à principio.*

22 *Sed proficiens repulisti nos, iratus es contra nos vehementer.*

1 Solían cortar la cabeza á los reos de madero, y colgarlos despues de una mano en un madero.

2 Otros traducen: murieron en el patibulo.

12 Colgados de la mano en un madero han sido los principes<sup>1</sup>; no han tenido respeto alguno á las personas de los ancianos.

13 Abusaron deshonestamente de los jóvenes; y los muchachos caian al peso de la leña<sup>2</sup>.

14 Faltan ya en las puertas los ancianos, ni se ven los jóvenes en el coro de los músicos que tañen.

15 Extinguióse la alegría en nuestro corazon: convertido se han en luto nuestras danzas.

16 Han caido de nuestras cabezas las coronas ó guirnaldas<sup>3</sup>; Ay de nosotros que hemos pecado!

17 Por esto ha quedado melancólico nuestro corazon: por esto perdieron la luz nuestros ojos.

18 Porque desolado está el monte santo de Sion: las raposas y demas fieras se pasean por él.

19 Empero tú, oh Señor, permanecerás eternamente: tu solio subsistirá en todas las generaciones venideras.

20 ¿Por qué para siempre te has de olvidar tú de nosotros? ¿Nos has de tener abandonados por largos años?

21 Conviértenos, oh Señor, á tí; y nos convertiremos<sup>4</sup>: renueva tú nuestros dias felices, como desde el principio.

22 Mas tú, Señor, nos has desechado como para siempre: te has irritado terriblemente contra nosotros.

Otros: apalendos.

3 Véase Corona.

4 Sin tí, ó sin tu gracia, no podemos nosotros convertirnos á tí. Véase Gracia.

FIN DE LAS LAMENTACIONES DE JEREMÍAS.

## ADVERTENCIA

### SOBRE LA PROFECIA DE BARUCH.

DE BARUCH se hace mencion muchas veces en el libro de Jeremías, de cuyo Profeta fué amantísimo discípulo,<sup>1</sup> y compañero inseparable. Nació de una familia muy principal entre los judios, y vemos que á su hermano Saraias se le llama Principe<sup>2</sup>. Dictando Jeremías, escribió Baruch en un libro todas las profecias de dicho Profeta, las cuales leyó despues delante del pueblo, y del mismo Rey. Siguió á Jeremías su maestro á Egipto; y despues pasó á Babilonia para manifestar á sus hermanos cautivos las profecias de Jeremías.

El libro de BARUCH no se halla ya en hebreo; pero la version griega es antiquissima, y conserva aun todas las señales de que el original es hebreo. Fué siempre respetado como libro canónico; y si algunos Padres no hicieron expresa mencion de él en el catálogo de los Libros Sagrados, es porque muchas veces se ha contado como parte de las profecias de Jeremías, bajo cuyo nombre solian citarse antiguamente los textos de BARUCH, como observó ya S. Agustin<sup>3</sup>. Pudo contribuir á que se confundiese con el libro de Jeremías su maestro el haber sido amanuense de este Profeta, y el que teniendo solamente seis capítulos, el sexto es una carta de Jeremías. Finalmente en el concilio de Florencia, y por último en el de Trento, fué conservado el libro de BARUCH en el cánon de las Escrituras Divinas, contra lo que temerariamente pretendian algunos hereges.

<sup>1</sup> Jerem. cap. LI. v. 61.

<sup>2</sup> De Civit. Dei, lib. XVIII. cap. 33.